

«УСТНО-ПИСЬМЕННАЯ» ФОРМА РЕЧИ В ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ КАК ПРОЯВЛЕНИЕ ТЕНДЕНЦИИ К РАЗГОВОРНОСТИ И ДИАЛОГИЧНОСТИ

С.Ф. Барышева

В статье рассматривается новая – устно-письменная – форма речи, порождаемая новой – сетевой – формой коммуникации. В центре внимания три аспекта: понятие новой формы речи, способы создания новой формы речи и системные последствия формирования новой формы речи.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: устно-письменная форма речи, фонетические написания, просодика речи, разговорность, диалогичность

БАРЫШЕВА Светлана Фридриховна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры стилистики русского языка Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова. baryshevasf@yandex.ru

Цитирование: Барышева С.Ф. «Устно-письменная» форма речи в интернет-коммуникации как проявление тенденции к разговорности и диалогичности [Электронный ресурс] // Мир лингвистики и коммуникации: электронный научный журнал. – 2021, № 2. – С. 34–47. Режим доступа: www.tverlingua.ru

THE "ORAL-WRITTEN" FORM OF SPEECH IN INTERNET COMMUNICATION AS A APPEARANCE OF THE TENDENCY OF COLLOQUIALITY AND DIALOGICALITY

Svetlana F. Barysheva

The article deals with the new – oral and written – form of speech, generated by the new – network – form of communication. It focuses on three aspects: the concept of a new form of speech, the ways of creating a new form of speech, and the systemic consequences of the formation of a new form of speech.

KEY WORDS: oral-written form of speech, phonetic spelling, prosodic speech, colloquiality, dialogicality

BARYSHEVA Svetlana F. – PhD in Philology, Docent, Docent of the

department of Russian language stylistics of Lomonosov Moscow State University.
baryshevasf@yandex.ru

Citation: Barysheva S.F. The new “oral–written” form of speech in Internet communication as a appearance of the tendency of colloquiality and dialogicality [Electronic resource] // World of linguistics and communication: electronic scientific journal. – 2021, № 2. – P. 34–47. Access mode: www.tverlingua.ru

Грант РФФИ «Креативная функция языка в интернет-коммуникации» № 20-012-00077

Интернет – это новая и очень динамично развивающаяся сфера коммуникации, представляющая собой вербальное и невербальное общение средствами письменной речи. Наиболее показательны в этом отношении тексты, создаваемые самими пользователями в жанрах чата, блога или форума, основная функция которых – межличностная виртуальная коммуникация в виде «компьютерного разговора». Изучение сетевого языка, виртуальной языковой среды, виртуальной языковой личности и ее речевого поведения – одна из актуальных и насущных задач медиастилистики.

I. Понятие новой формы речи

Неофициальный сегмент интернета сегодня – это прежде всего область устного и письменного взаимодействия, в результате чего, по мнению многих ученых, формируется новая контаминированная – «устно-письменная» – форма речи (В.Г. Костомаров, Г.Н. Трофимова, М.Г. Шилина, Т.Н. Колокольцева, Анна А. Зализняк, Е.В. Какорина, Е.И. Литневская и др.). Она возникает из синтеза письменной формы речи и устной речи неофициального характера. М. Кронгауз характеризует ее как «новый промежуточный тип коммуникации и новую промежуточную форму языка» (Кронгауз, 2013: 44). Формируется корпус терминов, определяющих этот вид речи: «письменная разговорная речь» (Колокольцева, 2011; Литневская,

2011; Валиахметова, 2001), «письморечь» (Шилина, 2012), «письменно-разговорная разновидность разговорной речи (Трофимова, 2011)», «спонтанная письменная речь» и др., а также терминов, характеризующих коммуникантов: «письменно-слушающий» и «письменно-говорящий» (Трофимова, 2011).

Устно-письменность речи – это самое заметное явление в языке интернет-общения. Все исследователи отмечают усиливающиеся процессы «фонетизации письма» (Мечковская, 2006) в пространстве интернета, его ориентацию на устность. Суть фонетизации состоит в «попытке передать графическим способом все особенности устной речи, включая эмоции, ... особенности произношения и интенсивности тона («звуковое письмо»). Таким образом, в книжно-письменной практике происходит структурная перестройка» (Трофимова, 2011).

Явление фонетизации в том или ином аспекте становилось предметом рассмотрения как в статьях специальной тематики (Аврамова, 2004; Барышева, 2016; Барышева, 2020; Кузнецов, 2011; Лысенко, 2010; Чернова, 2010), так и в монографиях и в диссертациях более общей тематики (Шилина, 2012; Трофимова, 2011; Кронгауз, 2013; Интернет-коммуникация..., 2014; Современный русский язык в интернете, 2014 и др.). Задачей нашего описания является систематизация уже отмеченных ранее и выявленных позже нами способов фонетизации речи в сетевом пространстве.

II. Способы создания новой формы речи

Рассмотрим, как пользователи интернета «кодируют» устные параметры речи.

Можно обозначить две главные составляющие естественной звучащей речи – это 1) звуковой состав слова и 2) просодика речи, к которой относятся мелодика речи, тембр речи, ее громкость, темп, разные виды ударений. Практически все просодические компоненты получают графическое обозначение в сетевой коммуникации, причем способы как

традиционные – уже существовавшие в книжно-письменной речи (художественной и публицистической литературе), так и новые, специфически сетевые.

1. Фонетические написания («фонетическая» орфография)

Самым ярким проявлением «фонетизации» письма являются фонетические написания, отражающие звуковой состав слова. В интернет-текстах неформального общения встречаются произносительные явления разной степени кодифицированности: как литературные (отражающие современные законы произношения, а также нейтральные варианты произношения и стилевые разговорные варианты), так и нелитературные явления (просторечные варианты и иноязычный акцент).

Например: *ф_п_оследнее время* (отражены аканье и ассимиляция согласных звуков по глухости); *кагдаила* (отражены йканье и ассимиляция согласных звуков по звонкости, а кроме того слитность произношения служебного и знаменательного слова), *это - откуда? хде? када?)))* (отражены разговорный эллипсис и просторечный произносительный вариант).

Важно отметить, что эти и подобные написания не демонстративные, а традиционные, отражающие общепринятые и естественные звуковые явления, что доказывает: это имитация устной речи, а не коверкание письменной. Нет, как выразилась Г.Н. Трофимова, «вульгаризации зрительного образа» русского слова.

Отметим в связи с этим, что к фононаписаниям не относятся случаи типа *превед, красавчег*, т.к. они не только «антиорфографичны», но и «антифонетичны».

Еще одним ярким доказательством фонетизации письма являются попытки «научного транскрибирования», ярко выразившегося в фонетической интерпретации йотированных букв: *йазык*.

Пользователи интернета активно используют средства графики для выражения таких вариаций звучания, как удлинение гласного и согласного звука: *Ну о-о-очень красиво.*

Отмеченные и подобные им фононаписания характеризуются всеми признаками естественной устно-разговорной речи (высокая вариативность; стандартность и клишированность; некодифицированность; эмоциональность), что и позволяет говорить о сближении письменной речи интернета с устной разговорной формой языка.

В целом «фононаписания» становятся новым выразительным средством письменной речи.

2. Просодические сигналы устной речи

Просодика – это общее название таких характеристик голоса, как мелодический рисунок (мелодика), тембр голоса (эмоциональный параметр), громкость речи, ее темп, смысловое ударение (логические выделения).

Из всех просодических параметров устной речи максимально востребованными оказались два: тембр голоса и логическое ударение.

2.1. Тембр голоса

Из всех невербальных компонентов устной речи в письменной речи сетевого общения прежде всего стал компенсироваться с помощью графики «эмоциональный дефицит», т.е. такой параметр, как тембр.

Тембр понимается как дополнительная «окраска» голоса, накладываемая на уже готовую фразу и выражающаяся метафорами типа «ласковый голос», «грустный голос», «веселый голос» и т.п. Наблюдения над речью неофициального сегмента интернета выявляют следующие группы средств, передающих тембр речи:

а) пиктограммы: смайлики, каомодзи (восточные смайлики) и эмотиконы (пиктограммы из типографических знаков) – обозначающие достаточно типизированные эмоциональные реакции человека: *если в теплое время года парочка поездок у меня не получается – значицца жизнь не удалась 😞*

Они могут как усиливать вербально выраженную эмоцию (пример выше), так и указывать на нее при вербальной невыраженности. Чаще всего они постпозитивны, но могут занимать и интерпозицию.

б) умножение букв, вопросительных и восклицательных знаков: *И кааашаааа!!!))))*

в) типографские знаки (скобки, двоеточия и под.), заменяющие традиционные знаки препинания, и шрифты (курсив, цвет, заглавные буквы): *Толкотни уже нет))) Ибо похолодало и дожди (((*

Графические сигналы тембрального свойства могут сокращать и содержание, оценивая пропущенную часть с эмоциональной точки зрения: *Алексей, спасибо! Основную информацию читала... но там её так много, что))*

г) ремарки, т.е. вербальное описание эмоционального состояния (могут вводиться разными знаками): **ворчу* У нас сегодня вечером весь город один сплошной каток. Да и холод как-то не гарантирован*

2.2. Логическое выделение

Вторая функция просодических средств, оказавшаяся максимально востребованной в сетевой коммуникации, – это функция логического выделения слова или группы слов во фразе. В устной речи она реализуется прежде всего логическим (смысловым) ударением. В письморечи интернета существует достаточно большой арсенал графических способов выделения фрагмента речи. Прежде всего это прописные буквы: *Удивляет, что в Пионерском ОЧЕНЬ мало жилья могу найти удаленно за вменяемые деньги.* Но задействуются и другие способы: курсив; повтор букв; восклицательный знак, взятый в скобки; фонетическая транскрипция; искаженное написание. Последние два средства – чисто сетевые.

Помимо них преимущественно функцию выделения выполняют и все остальные графически обозначенные просодические параметры: громкость речи, темп речи. Более того, просодические параметры речи, не выполняющие этой функции, не получили в письменной речи Интернета

вообще никакого выражения. Это быстрый темп речи и мелодические контуры речи.

2.3. Темп

Встречаются в основном способы отражения замедления темпа:

а) повтор букв в составе как знаменательных слов, так и служебных: *С появлением электронных книг выбор там стал намно-о-о-о-го хуже;*

б) деление слова на слоги: *Спа-си-би-ще огромное за интересный рассказ;*

в) разрядка: *А я третьей буду - с вами не стр-а-а-ш-н-о!*

Таким образом, для обозначения замедленного темпа используется как традиционные и для книжно-письменной речи средства, так и не традиционные (разрядка).

О.В. Дедова считает, что сетевой автор может передать и убыстрение темпа речи за счет пропуска гласных букв (Дедова, 2010: 33).

2.4. Громкость

Пользователи применяют следующие способы передачи громкости:

а) для передачи громкого голоса прописные буквы (*Я кричу "УРА!"*) или повтор букв (*И тут началось.... Урррраааааа...*);

б) для передачи тихого голоса зафиксирован только один способ – прямое указание на тихое произнесение, оформленное как ремарка в скобках: *Ага, (шепотом), на Арбатской-голубой в торце платформы.*

Таким образом, для обозначения повышенной громкости используются традиционные для книжно-письменной речи средства.

2.5. Паузы

Главное отличие неподготовленной устной речи от подготовленной – прерывистость речи, наличие пауз, особенно так называемых пауз хезитации, или обдумывания. Поэтому включение в текст сигналов паузы – частотный и оправданный способ «фонетизации» текста.

Способом обозначения паузы является прежде всего многоточие: *Ну в принципе да... правильно.*

III. Системные последствия новой формы речи

Самое главное системное следствие развития новой формы речи – заполнение одной из лакун в системе языка.

Исследователи отмечают, что до появления интернета существовали три формы языка по соотношению параметров «устный – письменный» и «разговорный – книжный»:

Устная книжная речь	Устная разговорная речь
Письменная книжная речь	----

Оппозиция книжная / разговорная речь отражает степень кодифицированности (письменной закреплённости норм) речи: а) книжная речь – это литературная кодифицированная, т.е. имеющая письменно закреплённые нормы; б) разговорная речь – это литературная некодифицированная, не регламентирующая выбор вариантов.

Оппозиция устная / письменная отражает различие текстов по характеру использованных знаков: а) письменная речь – формой знака являются буквы и другие графические знаки; б) устная речь – формой знака являются звуки и параметры голоса.

Примерами устной книжной речи являются такие жанры устной литературной речи, как научные доклады, информационные теле- и радиопрограммы, интервью и под.

Примерами письменной книжной речи являются все жанры научной, официально-деловой и художественной речи, многие жанры публицистической речи.

Примером устной разговорной речи являются все тексты бытового характера, произнесённые в ситуации неподготовленной, неофициальной и непосредственной речи.

С появлением интернета заполняется языковая лакуна:

Устная книжная речь	Устная разговорная речь
Письменная книжная речь	Письменная разговорная речь

Примером письменной разговорной речи являются интернет-тексты в неформальном сегменте интернета.

Выводы

1. Степень приближения интернет-коммуникации к устно-разговорной форме языка зависит от параметров официальности общения и жанра текста.

2. В текстах неофициального сектора Интернета в жанрах форума, чата, блога и под. фиксируется не только звуковой состав слова, но и просодика (тембр, логическое ударение, темп, громкость) как слова, так и целой фразы. Не фиксируются только мелодические контуры.

3. Все группы фонописаний доказывают тенденцию к фонетизации письма. Тенденция к фонетизации русской письменной речи имеет главной причиной заполнение лакуны в системе «кодифицированная устная речь» – «разговорная устная речь» – «кодифицированная письменная речь» недостающим звеном «разговорная письменная речь».

4. Просодические параметры речи и их функции в устной речи разнообразны. В «письморечи» интернета графически выражены преимущественно два просодических параметра: тембр и логическое ударение, с функцией соответственно выразить эмоциональное состояние человека и обозначать логический центр фразы.

Те просодические компоненты, которые не связаны с функцией выделения, не получают графического обозначения.

5. Среди графических способов передачи фонетических значений есть традиционные для книжно-письменной речи (прежде всего художественной и публицистической): это деление слов на слоги как показатель замедления темпа; многоточия и гласные вставки как показатели заполненных и

незаполненных пауз; использование заглавных букв для логического выделения слова; ремарки.

6. К нетрадиционным способам относятся многочисленные и разнообразные скобки и смайлики, а также нагромождение знака (-ов).

Особенностью интернет-текстов можно считать и контаминацию способов передачи просодики прозаической речи и драматической. Яркий пример – ремарки как черта драматического текста в повествовательной структуре интернет-текста (передают степень громкости и тембровой окраски голоса).

7. Разговорность и диалоговость свойственны интернет-речи в той же степени, что и медиаречи в целом. Эти черты заложены в самой структуре WWW.

8. Тексты, создаваемые самими пользователями интернета (чаты, блоги, форумы), – особые компьютерные дискурсы.

Ссылки – References in Russian

Аврамова, 2004 – *Аврамова А.Г.* Электронный дискурс в свете оппозиции устный/письменный // Вестник МГУ. Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2004, № 3. – С. 119–125.

Барышева, 2016 – *Барышева С. Ф.* Фонетические «заимствования» в интернет-коммуникации // *Interaktion von Internet und Stilistik, Internet und Stil* / Нг. Тоšović, Branko, Wonisch, Arno. – Graz: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität, 2016. – С.13–20.

Барышева, 2020 – *Барышева С.Ф.* Приемы фонетизации письма как проявление лингвокреативности блогосферы интернета // Сетевая коммуникация: новые форматы для науки, образования и продвигающих коммуникаций: материалы Международного научного форума. – СПб.: ПОЛИТЕХ-ПРЕСС, 2020. – С. 12–14.

Валиахметова, 2001 – *Валиахметова Д.Р.* Письменная разговорная речь в контексте особенностей Интернет-дискурса // Бодуэновские чтения:

Бодуэн де Куртене и современная лингвистика: Междунар. науч. конф. / под общей редакцией К.Р. Галиуллина, Г.А. Николаева. – Т. 2. – Казань, 2001. – С. 7–9.

Дедова, 2010 – *Дедова О.В. О языке интернета // Вестник Московского университета. Сер. 9. Филология. – 2010, № 3. – С. 25–38. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-yazyke-interneta/viewer>*

Интернет-коммуникация, 2014 – *Интернет-коммуникация как новая речевая формация* : колл. монография / науч. ред. Т.Н. Колокольцева, О.В. Лутовинова. – 2-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2014. – 328 с.

Колокольцева, 2011: *Колокольцева Т.Н. Интернет-коммуникация как зеркало основных тенденций развития и функционирования русского языка // Грани познания: электронный научно-образовательный журнал ВГПУ. – 2011, № 4. – С. 13–17. – Режим доступа: <http://grani.vspu.ru/files/publics/1325227875.pdf>*

Кронгауз, 2013 – *Кронгауз М. Самоучитель олбанского. – М.: АСТ: CORPUS, 2013.*

Кузнецов, 2011 – *Кузнецов А.В. Письменная разговорная речь в онлайн-коммуникации // Молодой ученый. Т. 2. – 2011, № 3. – С. 24–26.*

Литневская, 2011: *Литневская Е.И. Письменная разговорная речь: миф или реальность? // Вестник Московского университета. – Сер.9. Филология. – 2011, № 5. – С. 67–83. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/pismennaya-razgovornaya-rech-mif-ili-realnost/viewer>*

Лысенко 2010 – *Лысенко С. А. Взаимодействие устной и письменной формы существования языка в интернет-коммуникации: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Воронеж, 2010. – 24 с.*

Мечковская, 2006: *Мечковская Н.Б. Естественный язык и метаязыковая рефлексия в век Интернета // Русский язык в научном освещении. – 2006, № 2(12). – С. 165–185.*

Современный русский язык в интернете, 2014 – *Современный русский язык в интернете* / Я.Э. Ахапкина, Е.В. Рахилина (ред.). – М.: Языки славянской культуры, 2014. – 328 с.

Трофимова, 2011 – *Трофимова Г.Н.* Языковой вкус интернет-эпохи в России: функционирование русского языка в Интернете: концептуально-сущностные доминанты. – М.: РУДН, 2011. – 436 с.

Чернова, 2010 – *Чернова Ю.В.* Концепции устности и письменности в чате // Русский язык: исторические судьбы и современность: IV международный конгресс исследователей русского языка. Труды и материалы. – М., 2010.

Шилина, 2012 – *Шилина М.Г.* Текстогенные трансформации инфосферы. Методологический эскиз становления Интернета. Монография. – М.: РИЦ «Северо-Восток», НИУ ВШЭ, 2012. – 736 с.

References

Avramova, A. (2004) Electronic discourse in the light of oral/written opposition // *Bulletin of Moscow State University. Series 19, Linguistics and intercultural communication*, № 3, pp. 119–125. (in Russian)

Barysheva, S. (2016) Foneticheskie «zaimstvovaniia» v internet-kommunikatsii [Phonetic «borrowings» in the Internet communication]. In: *Interaktion von Internet und Stilistik, Internet und Stil* [Interaction of the Internet and stylistics, the Internet and style], pp. 13–20. (in Russian)

Barysheva, S. (2020) Phonetic writing techniques as a manifestation of linguistic creativity of the Internet blogosphere // *Network communication: new formats for science, education and promoting communications*: proceedings of the International Scientific Forum. SPb.: POLYTEKH-PRESS, pp. 12–14. (in Russian)

Chernova, Ju. (2010) Concepts of orality and writing in chat // *Russian Language: Historical Fates and Modernity*: IV International Congress of Russian Language Researchers. Proceedings and materials. Moscow. (in Russian)

Dedova, O. (2010) On the language of the Internet // *Vestnik (Herald) of the Moscow University*. Ser. 9. Philology. № 3, pp. 25–38. Access: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-yazyke-interneta/viewer> (in Russian)

Internet-communication (2014): *Internet-communication as a new speech formation* : coll. monograph / scientific ed. Kolokoltseva T.N., Lutovinova O.V. Editor's note: 2nd ed. Moscow, FLINTA, Nauka. 328 p. (in Russian)

Kolokolceva, T. (2011) Internet-communication as a mirror of the main trends in the development and functioning of the Russian language // *Granits poznaniya*: electronic scientific and educational journal of VGPU, № 4, pp. 13–17. Access: <http://grani.vspu.ru/files/publics/1325227875.pdf> (in Russian)

Krongauz, M. (2013) *A Self-Study of Albanian*. Moscow, AST, CORPUS, (in Russian)

Kuznetsov, A. (2011) Written colloquial speech in online communication // *Young Scientist*. T. 2. 2011, № 3, pp. 24–26. (in Russian)

Litnevskaya, E. (2011) Written spoken speech: myth or reality? // *Vestnik (Herald) of the Moscow University*. Ser. 9. Philology, 2011, № 5, pp. 67–83. Access: <https://cyberleninka.ru/article/n/pismennaya-razgovornaya-rech-mif-ili-realnost/viewer> (in Russian)

Lysenko, S. (2010) *Vzaimodeistvie ustnoi i pis'mennoi formy sushchestvovaniia iazyka v internet-kommunikatsii* [The cooperation of verbal and written forms of language existence in internet communication] (Extended abstract of candidate's thesis, Philology), Voronezh State University, Voronezh, (in Russian)

Mechkovskaya, N. (2006) Natural language and metalanguage reflection in the age of Internet // *Russian language in scientific coverage*. 2006, № 2(12), pp. 165–185. (in Russian)

Modern Russian in the Internet (2014): *Modern Russian in the Internet* / J. E. Akhapkina, E. V. Rakhilina (eds.). M. : Languages of Slavic Culture. 328 p. (in Russian)

Trofimova, G. (2011) *Iazykovoï vkus internet-epokhi v Rossii: funkzionirovanie russkogo iazyka v internete: konzepto-sushchnostnye dominanty* [Language taste of internet epoch in Russia: Russian language functioning on the Internet: conceptual and existential dominants], Moscow (in Russian)

Shilina, M. (2012) *Textogenic transformations of the infosphere. Methodological sketch of the formation of the Internet*. Monograph. North-East Research Center, National Research University Higher School of Economics, 736 p. (in Russian)

Valiachmetova, D. (2001) Written colloquial speech in the context of features of Internet discourse // *Baudouin readings: Baudouin de Courtenay and modern linguistics: International scientific conference* / edited by K.R. Galiullin, G.A. Nikolaev, 2, Kazan, pp. 7–9. (in Russian)